



# JEREMY GARCIA-ORTEGA LOCATELLI

TRADUCCIÓN Y LOCALIZACIÓN  
DE SOFTWARE Y CONTENIDOS WEB  
EN, FR > ES

## CONTACTO

**Móvil:** +34 627 445 149  
**E-mail:** jeremy.garcia.ortega@gmail.com  
**Portafolio:** [Jeremy Garcia](#)  
**Linkedin:** [Jeremy Garcia](#)

## SOBRE MÍ

Soy amante de los idiomas y la tecnología. Traductor y profesor de idiomas con una sólida formación en inglés, francés y español y sus respectivas culturas, con experiencia en diversos ámbitos, como la traducción de software, videojuegos y webs (joyería y turismo). Entre mis intereses se encuentran la gastronomía, el cine, los videojuegos y la literatura. Uní esta dos últimas siendo redactor de prestigiosas publicaciones web y en papel como Vandal.net y Minami.

## IDIOMAS

Francés: nativo  
Castellano: nativo  
Inglés: muy alto  
Catalán: muy alto  
Italiano: básico  
Japonés: básico

## EXPERIENCIA PROFESIONAL



### Traductor de software

**Jonckers - Abril 2024 a actualidad (EN > ES)**  
Localización de software de Adobe.

**String Incubator - Sep 2023 a actualidad (EN > ES)**  
Localización y testeo de las slots Gemhalla y Keeper of the Secret.

**Varios - Ago 2023 a actualidad (EN > ES)**  
Localización de videojuegos de código abierto. Traducción de textos narrativos, tutoriales e interfaces de usuario.

### Intérprete



**Hewlett-Packard - Noviembre 2023 a actualidad (EN > FR)**  
Traducción de documentos e interpretación entre el formador y los asistentes de la formación sobre el uso de prensas e impresoras HP.

**CN Sports - Octubre 2023 (ES > FR, FR > ES)**  
Traducción de documentos e interpretación entre asistentes y organización.

### Traductor de contenidos web y otros

**Translators Without Borders - Noviembre 2023 (EN > ES)**  
Traducción del manual del juego de mesa Evac Ops.

**Agencia Virtual de Traducción UOC - 2022 (EN > ES)**  
Traducción de contenido de la [Wikipedia](#) para las prácticas curriculares del máster "Traducción y tecnologías" de la UOC.

**Hans Chevigny, Teseo Barcelona, Unlimited Barcelona- 2020 a 2022 (EN/FR > ES)**  
Traducción contenido web.

## FORMACIÓN ACADÉMICA

**Cursos de especialización: Localización de videojuegos y SEO**  
*TRADUVERSIA y UDEMY (2023 - 2024)*

**Máster universitario en Traducción y tecnologías**  
*UOC (2020 - 2022)*

**Grado universitario en Estudios ingleses: lengua, literatura y cultura**  
*UNED (2014 - 2019)*

## SOFTWARE Y OTRAS APTITUDES

Herramientas TAO y subtítulos:  
**RWS Trados Studio, MemoQ, Memsources, OmegaT, Poedit**

Herramientas TIC y otras:  
**Herramientas SEO (Kwfinder, Soovle), Evernote, One Note, Skype, Zoom, Discord, ChatGPT, Suite Office**

Revisión y corrección de documentos, creación de memorias de traducción, bases de datos terminológicas y nociones de SEO.